Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ КИЕВСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО

САТТАРОВА ЗЕРА МАМБЕТОВНА

На правах рукописи

УДК 811. 512. 145.

ОМОНИМЫ В СОВРЕМЕННОМ КРЫМСКОТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

(НА УРОВНЕ ЛЕКСЕМ И СЛОВОФОРМ)

10.02.13 – языки народов Азии, Африки, аборигенных народов Америки и Австралии.

Диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук.

Научный руководитель

Меметов Айдер Меметович

Доктор филологических наук, профессор

Киев – 2003УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

А.В. – Аблязиз Велиев

А.М. – Айдер Меметов

Б. Чобан-заде – Бекир Чобан-заде

Дж.Д. – Джынгъыз Дагъджы

И. Э. – Иззет Эмиров

“Йылдыз” – журнал “Йылдыз”

Р.Ф. – Риза Фазыл

С.А. – Сабри Асанов

С.Ч. – Севинч Чокъум

С.Э. – Сеитумер Эмин

У.И. – Умер Ипчи

У.Э. – Урие Эдемова

Ч.А. – Черкез Али

Ш.А. – Шамиль Алядин

Ю.Б. – Юсуф Болат

“Я.д.” – газета “Янъы дюнья”

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ ….…….………………..………………………………………………. 6

ГЛАВА 1.Теоретические предпосылки исследования омонимии как явления лексического уровня языковой системы …..…………………………..………… 14

1.1. Различные подходы к определению понятия “омоним” ….…………. 14

1.2 Различные трактовки явлений омонимии и полисемии в современном языкознании ……………………………………………………….………... 20

1.3 Сходство омонимов и многозначных слов в современном крымскотатарском языке ..…………………………………..……..………. 32

1.4. Критерии разграничения омонимов и многозначных слов в современном крымскотатарском языке ………………..…………..……… 35

1.4.1. Этимологический критерий …………………………..…………….... 39

1.4.2. Семантические критерии ……………………………….……………. 41

1.4.2.1. Тематический критерий ………………………………..….……..... 42

1.4.2.2. Синонимический критерий ……………………………..…………. 43

1.4.2.3. Контекстуальный критерий ……………………………..…………. 44

1.4.2.4. Критерий промежуточного звена ..……………………..…………. 45

1.4.2.5. Антонимический критерий …….……………….....…………….…. 46

1.4.2.6. Второстепенные критерии разграничения омонимов и многозначных слов……………………………………………………….…. 47

1.4.3. Формальные критерии ……………………………………………….. 52

1.4.3.1. Словообразовательный критерий …………….…….………….….. 53

1.4.4. Лексико-грамматические и грамматические критерии ……...….…. 56

1.5. Выводы ………………………………………………………………….. 58

ГЛАВА 2. Классификация омонимов современного крымскотатарского языка………………………………………………………………………………… 61

2.1. Омонимы и омонимичные явления ..…..……………..………….……. 61

2.1.1. Омографы …………………………………………………..……….… 62

2.1.2. Омофоны …………………………………..……………………..…… 66

2.1.3.Омоформы ……………………………………………………………... 70

2.2. Проблемы классификации омонимов в современном крымскотатарском языке ………..…………..……………………..……..… 72

2.2.1. Полные и неполные омонимы .……...………………………..……… 75

2.2.2. Фонетические, графические и фонетико-графические омонимы .… 78

2.2.3. Лексические, грамматические и лексико-грамматические омонимы…………………………………………………………………...…. 80

2.2.4. Гомогенные и гетерогенные омонимы ……..……..………………… 90

2.2.5. Производные и непроизводные омонимы …..…..………….….…… 93

2.2.6. Простые и сложные омонимы .………...……..…………………...… 95

2.2.7. Омонимы, выполняющие одинаковые и различные синтаксические функции в предложении ……………………………………….………..…. 96

2.3. Омонимический ряд: понятие, типы, структура ………...………...…. 98

2.4. Выводы …..…………………………………………………..…..…..… 109

ГЛАВА 3. Пути возникновения омонимов современного крымскотатарского языка……………………………………………………………………………….. 113

3.1.Гомогенные омонимы …..……………..………….…….……………... 117

3.1.1. Возникновение омонимов в результате семантического развития слова………………………………………………………………………… 117

3.1.2. Возникновение омонимов в результате грамматических изменений слова…………..…………………………………………………….………. 127

3.1.2.1. Субстантивация …...…..……………………………………..……. 130

3.1.2.2. Переход нарицательных имён в собственные …......….……...…. 132

3.1.2.3. Адъективация …………………………………..……....…………. 133

3.1.2.4. Адвербиализация …………………………….………….………… 135

3.1.2.5. Переход самостоятельных слов в служебные …………..…….… 136

3.1.2.6. Первичные омонимы ……………………………..…..……….….. 137

3.2. Гетерогенные омонимы ………………………………...…..…….…… 140

3.2.1. Внутренние омонимы ……………………….………..……..….…… 140

3.2.1.1. Возникновение омонимов в результате случайного совпадения фонетического состава непроизводных слов …..……………………….. 141

3.2.1.2. Возникновение омонимов путём аффиксальных словообразований....………………….………….…………..……….……. 142

3.2.1.3. Возникновение омонимов в результате фонетических изменений слов ………………………………………………..…….....…........……….. 147

3.2.1.4. Возникновение омонимов в результате аббревиации ..…….…... 153

3.2.1.5. Возникновение омонимов в результате звуковых совпадений слов литературного языка и диалектизмов …………………………..……..…. 153

3.2.2. Внешние омонимы ………………………………….……..…..……. 155

3.2.2.1. Образование омонимов в результате совпадения заимствованных слов с исконными словами крымскотатарского языка ..………..……….. 160

3.2.2.2. Образование омонимов в результате фонетического совпадения слов, заимствованных из разных языков.…………..……………..…..….. 162

3.2.2.3. Заимствования “готовых” омонимов из одного языка …..……... 163

3.2.2.4. Подчинение заимствованных слов фонетическим законам и графическим правилам современного крымскотатарского языка и их совпадение с исконными словами …..………………………..….……….. 164

3.3. Выводы .……………………………………………………..…………. 168

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ..………………………………………………………..………… 173

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ …………………….……….. 180

ПРИЛОЖЕНИЕ Краткий словарь омонимов и омонимичных явлений современного крымскотатарского языка ………………………………..…….... 200

ВВЕДЕНИЕ

Семантика на протяжении нескольких десятилетий составляет ядро языкознания. Современные лингвокомуникативные, прагматические, когнитивные, этнолингвистические исследования опираются на изучение семантических явлений. Семантический анализ также лежит в основе сравнительно-исторического подхода, развивающегося и в наше время, в частности, благодаря привлечению данных ранее не исследованных или слабо изученных языков. Проблемы семантики и семасиологии как её раздела, изучающего лексическую семантику, включают круг вопросов, связанных с выделением и описанием различных языковых единиц (прежде всего слов) на основе семантических отношений разных типов, устанавливаемых как между словами (синонимические, антонимические, гипо-гиперонимические и др.), так и между значениями многозначного слова (полисемия, энантиосемия). В этом контексте отдельную проблему представляет омонимия как явление, основанное на отрицании связи значений. Однако для того чтобы определить некоторые явления как омонимичные, разграничить омонимию и полисемию и решить ряд конкретных вопросов, связанных с омонимией, необходимо осуществить семантический анализ этих явлений.

Различные аспекты омонимии, связанные с определением её сущности как явления языка, классификацией омонимов, изучением происхождения омонимии, проблемами семантического словообразования, разграничения полисемантичных и омонимичных слов, ролью омонимии в развитии языка, и другие разрабатывались в трудах Ш. Балли, Р. Годеля, Дж. Жильерона, Дж. Лайонза, Б. Трнка, С. Ульманна, О.С. Ахмановой, Л.А. Булаховского, В.В. Виноградова, Л.В. Малаховского, А.И. Смирницкого, И.С. Тышлера, А.Я. Шайкевича и других учёных. Теоретические и практические вопросы омонимии были специальным предметом дискуссий на многих научных конференциях, включая и международные [85]. Изучению омонимических отношений и омонимов на материале тюркских языков посвящены работы П.А. Азимова, К. Аханова, М.Х. Ахтямова, Р. Бекджановой, А.А. Гасанова, А. Джафарова, М.М. Миртоджиевой, Г.Г. Мусабаева, Э.В. Севортяна, А.А. Юлдашева, Б.М. Юнусалиева и других учёных. Однако всестороннее научное исследование омонимии в тюркологии, включая определение границ между явлениями омонимии и полисемии, изучение возникновения омонимов, составление словарей омонимов и многое другое, началось только в наши дни.

Проблема омонимии в крымскотатарском языкознании почти не разработана. Между тем, исследование омонимии имеет большое теоретическое и практическое значение [60, 11-17] для исследования истории языка, семантики, изучения лексико-грамматических, словообразовательных и стилистических проблем, а также для лексикографической практики и методики преподавания языка. Вместе с тем, эти вопросы, проливающие свет на природу омонимии, можно решить только в единстве теории (семасиологии) с практикой (лексикографией).

Необходимость изучения омонимии вызывается и потребностями прикладной лингвистики. Составление толковых и переводных словарей, создание эффективных программ автоматической обработки текста, совершенствование методики преподавания языков – как родного, так и иностранного, – настоятельно требует углублённого исследования проблем омонимии, выявления её внутренних закономерностей, определения места, которое она занимает в общей системе языка. Изучение омонимии представляет большой интерес и в связи с широко развернувшейся работой по статистическому изучению лексики.

Таким образом, актуальность данного диссертационного исследования определяется принадлежностью избранной темы широкому кругу важнейших современных языковедческих вопросов, включая проблемы лингво-культурной коммуникации, развития языка и его современного состояния, лексической семантики и другие, которые приобретают особую значимость для крымскотатарского языка в связи с его недостаточной теоретической изученностью и, в частности, с неисследованностью омонимии.

Интерес к проблемам омонимии в тюркологии существует давно. Источниками для её диахронического изучения являются общетюркские памятники. Самые ранние письменные материалы, которыми располагает наука, – это орхонские и енисейские памятники древнетюркской письменности, датированные VII–VIII веками, в которых можно встретить ряд омонимов, сохранившихся до настоящего времени: (ср., *кр.тат. – орх*.: ***къурт I*** – “волк” (устар. форма) и ***къурт II*** – “червяк” (в современном крымскотатарском языке в результате заимствования из узбекского языка образовалось третье значение: ***къурт*** ***III*** – “вид творога”); ***яш I*** – “возраст” и ***яш II*** “слеза” (в совр. кр.тат. языке в результате семантического развития ***яш*** – “возраст” образовалось третье значение – “молодой”); ***юз*** ***I –*** “лицо” и ***юз*** ***II –*** “сто” и др.). омонимы встечаются в трудах Махмуда Кашгарского “Девони лугъат-ит турк” [150]. Конечно, М. Кашгарский не употреблял термин “омоним”, но он широко использовал и охарактеризовал разнообразные типы омонимов. Например, в “Девони лугъат-ит турк” слово ***от*** употреблено в четырёх значениях: 1) растение, трава; 2) сухое сено; 3) лекарство, лечебное средство; 4) яд, отрава. В современном крымскотатарском литературном языке слово ***от*** употребляется и в значении огонь. В словаре М. Кашгарского это слово употребляется в форме ***орт***. Таким образом, слово ***орт*** в значении “огонь” превратилось в омоним по отношению к другим словам с указанными выше значениями путём фонетического изменения формы: согласная фонема с ослабленным дрожанием ***р*** отпала. В настоящее время претерпели фонетические изменения и некоторые другие слова, встречающиеся у М. Кашгарского.

С.Е. Малов в работе “Памятники древнетюркской письменности” [132, 50] указывал, что современное слово ***къой*** – “баран” употреблялось в памятниках орхоно-енисейской письменности в форме ***къон***; в этой форме оно встречается и в “Девони лугъат-ит турк” М. Кашгарского (в современном крымскотатарском языке **къой** является омоформой: I – “баран, овца” и II – “поставь, положи”). Также омонимы представлены в “Опыте словаря тюркских наречий” В.В. Радлова, в описании “Памятника в честь Кюль-тегина” П.М. Мелиоранского, в “Этимологическом словаре тюркских языков” Э.В. Севортяна, “Древнетюркском словаре” и других источниках.

Однако лингвистическое осмысление проблемы омонимии в современном крымскотатарском языке ещё не осуществлено. Некоторые вопросы омонимии затрагиваются в статье А. Меметова “Об омонимии в крымскотатарском языке”, учебных пособиях и в отдельных статьях, посвящённых вопросам изучения крымскотатарского языка. В двуязычном словаре С. Усеинова “Крымскотатарско-русский словарь” представлено 275 омонимических рядов. Названных работ явно недостаточно для того, чтобы считать исследование омонимии в крымскотатарском языке исчерпанным и даже сколько-нибудь удовлетворительным. До сих пор в языкознании нет чёткого определения основных понятий омонимии. Более того, некоторые важнейшие понятия омонимии ещё не выявлены. Не упорядочена терминология, недостаточно разработаны научные классификации, которые адекватно отражали бы характер формально-смысловых отношений между разными классами омонимов, не изучены количественные характеристики омонимичных рядов, не выявлены пути возникновения омонимов в крымскотатарском языке. Слабо разработаны вопросы омонимической лексикографии, в частности вопрос об отражении состава омонимичного ряда в структуре словаря и словарной статьи.

Связь работы с научными программами, планами, темами. Диссертационная работа написана соответственно теме научно-исследовательской работы отделения востоковедения Киевского национального университета имени Тараса Шевченко №99099 “Исследования актуальных проблем восточной филологии” (руководитель темы – доктор филологических наук, профессор Г.И. Халимоненко).

Цель и задачи работы. Вследствие большой сложности и вместе с тем недостаточной изученности проблемы, цель данного диссертационного исследования состоит в разноаспектном изучении омонимов современного крымскотатарского языка (на уровне лексем и словоформ), включая их классификацию и происхождение.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих задач:

1. На основе анализа существующих лингвистических концепций выработать критерии для разграничения омонимов и многозначных слов.

2. Исследовать и систематизировать разнообразные типы омонимов и омонимичных явлений в современном крымскотатарском языке в зависимости от лексических, грамматических, фонетических, графических особенностей.

3. Изучить пути возникновения разных типов омонимов в крымскотатарском языке.

4. Составить словарь омонимов современного крымскотатарского языка.

Мы считаем такой путь наиболее рациональным, поскольку данная проблема в крымскотатарском языке находится только в стадии начального изучения. Представляется, что в плане постановки задач дальнейших исследований максимально широкий охват темы даст больше, чем предельно суженное рассмотрение какого-либо одного её аспекта.

Методы исследования и методологическая основа. Особенностями избранной темы и намеченного подхода продиктована необходимость использования комплекса методов для достижения поставленной цели и задач. В качестве основного применялся метод синхронного анализа, при необходимости мы прибегали к диахроническому изучению языка. Для определения содержания и количественных соотношений компонентов в анализируемом языке использовался метод количественного и качественного анализа. Для выяснения отношения говорящих к проблеме омонимии и полисемии в крымскотатарском языке применялось анкетирование. В некоторых случаях при сравнении явлений крымскотатарского языка с подобными в других тюркских языках, – таких как турецкий, узбекский, башкирский, азербайджанский, – применялся сравнительный метод. Для подтверждения определений, приводимых в диссертации, использовался метод семантического описания лексических единиц крымскотатарского языка. Применялись и другие методы: метод дистрибутивного анализа, при котором классификация языковых единиц и изучение их свойств осуществляются главным образом на основе их дистрибуции в тексте; метод компонентного анализа и его разновидность – метод трансформации объяснения; а также наглядное изложение результатов исследования в виде таблиц, схем, рисунков. Методологическую основу диссертации составляют работы отечественных и зарубежных учёных, этимологические, двуязычные, словари омонимов и другие словари тюркских языков. В диссертации исследование проводилось на материале произведений известных в крымскотатарском языке писателей Ю. Болата, С. Эмина, Ш. Алядина, Ч. Али, Э. Шемьи-заде и др.

Научная новизна. В работе впервые в крымскотатарском языкознании омонимия рассматривается всесторонне. Новизна работы заключается в определении места омонимии в лексико-семантической системе крымскотатарского языка, выявлении тождества и различия омонимичных единиц языка. В диссертации с новых позиций рассматриваются отношения, возникающие между фонетическими и графическими, лексическими и грамматическими омонимами; описываются омонимы и омонимичные явления, определяется отношение омонимов к многозначным словам, устанавливаются критерии разграничения омонимии и полисемии. Впервые анализируется микросистема омонимичного ряда в современном крымскотатарском языке, и исследуются возникновение омонимов (гомогенные и гетерогенные омонимы), их функционирование в современном языке и в истории языка.

Теоретическая значимость работы. Изучение омонимии теснейшим образом связано с решением многих теоретических вопросов исторической лексикологии (изучение словарного состава языка в его развитии), лексики современного языка (описание словарного состава изучаемого языка в его современном состоянии), лексикографии (составление двуязычных словарей и словарей омонимов), семасиологии (анализ значения слова, смысловых отношений между словами и изменения их значений), этимологии (изучение происхождения слов и их связи со словарным составом других языков), а также фонетики и грамматики.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его результатов в курсах лекций по крымскотатарской лексикологии, в спецкурсах по проблемам омонимии и полисемии, при написании студентами курсовых и дипломных работ. Материалы диссертации могут быть использованы как база для создания глоссария омонимов для практических занятий по лексикологии современного крымскотатарского языка.

Апробация результатов диссертации. Основные положения диссертации были освещены в докладах и сообщениях на международных научных конференциях:

1) “Україна – Туреччина: минуле, сучасне та майбутнє” конференция, посвящённая 10-летию обновления дипломатических отношений между Украиной и Турцией, (– Киев, 14-16 мая 2002 года) – доклад “Мікросистема омонімічного ряду кримськотатарської мови”;

2) “Мова і культура”, (– Киев, 24-27 июня 2002 года) – доклад “Шляхи виникнення етимологічних омонімів у сучасній кримськотатарській мові” // опубликована в журнале “Мова і культура” – К.: Видавничий центр Д. Бураго, – 2002, – Вып.5, – Т.3, Ч.2, – С. 139-143.

3) “Male narody I grupy etniczne: tatarzy krymscy” (– Варшава, 9-21 марта 2003 года) – сообщение по проблемам лексикологии и лексикографии современного крымскотатарского языка.

4) Основные положения диссертации обсуждены на заседании кафедры тюркологии Института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко (27 марта 2003 года).

Публикации. Основные результаты исследования опубликованы в статьях:

1. Омонімія та полісемія в сучасній кримськотатарській мові // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури. – 2001. – № 6. – С. 37-41.

2. Земаневий къырымтатар тилинде омонимия меселеси // Йылдыз. – 2002. – № 2. – С. 131-141.

3.Омонімічні явища в кримськотатарській мові (омографи і омофони) // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури. – 2003. – № 7. (январь) – С. 29-32.

Диссертационная работа состоит из введения, основной части, включающей три главы, и заключения. К диссертации прилагается список использованной литературы, включающий 257 наименований. Приложение содержит “Краткий словарь омонимов и омонимичных явлений современного крымскотатарского языка”, в котором описаны значения 427 омонимов и омоформ, 37 омографов и 20 омофонов.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ:**

Проведённое исследование омонимов как системного явления лексики современного крымскотатарского языка позволяет сделать следующие выводы:

1. Омонимы современного крымскотатарского языка представляют собой обширную подсистему в пределах лексического уровня системы языка, единицы которой характеризуются системной организацией в плане формы и содержания.

2. Омонимами называются слова, совпадающие по звучанию и/или написанию во всех или в некоторых своих грамматических формах, но существенно различающиеся по лексическим и/или грамматическим значениям, что является неизбежным результатом исторического развития языка. Омонимия как и полисемия, не мешает общению, скорее наоборот: служит источником уточнения наших понятий о вещах и отношениях между ними.

3. Многозначные слова и омонимы обладают некоторыми сходными чертами, а именно: тождеством формы, произношения, написания; принадлежат к одной части речи (лексическая омонимия); способны образовывать новые слова. Кроме того, они связаны исторически и существуют на ранних этапах развития языка. Вместе с тем омонимия и полисемия характеризуются существенными различиями:

а) в семантическом плане. Наиболее перспективным и теоретически значимым в исследовании семантической омонимии признан взгляд на возникновение семантических омонимов как на живой, развивающийся процесс, характеризующийся различными стадиями. Семантический аспект разграничения полисемии и омонимии нацеливает на изучение близости или отдалённости, связанности или несвязанности слов по значению. При этом собственно семантические критерии, которые применимы ко всем омонимам и многозначным словам, можно считать основными;

б) в грамматическом плане. Вопрос о принадлежности слова к полисемантичным словам в случае частичной лексико-грамматической и грамматической омонимии отсутствует, так как совпадение части систем грамматических форм возможно только у омонимов. Слова-омонимы, принадлежащие к разным частям речи, различаются не только семантической структурой и грамматическими значениями, но также и синтаксической функцией;

в) в этимологическом плане. Омонимия есть созвучие только случайное, а полисемия – созвучие, основанное на общности происхождения;

г) в формальном плане. Разграничение полисемии и омонимии с учётом формальных различий имеет несамостоятельный, вспомогательный характер, лишь подтверждающий факты, обнаруженные посредством собственно семантического анализа, и сводится в основном к указанию на семантические несоответствия словообразовательных отношений между словами, образованными от омонимов и др.

4. Грань, разделяющая омонимы и многозначные слова, нередко бывает очень тонкой и подвижной. В крымскотатарском языке, как и во многих других языках, часто возникают спорные случаи: считать ли те или иные слова омонимами или рассматривать их в пределах одного слова как явление полисемии; другими словами: существует ли в современном языке смысловое взаимодействие между теми или иными значениями или не существует. Только всесторонний семантический, грамматический, этимологический и формальный анализ может выявить. Объективную картину в том или ином случае.

Для разграничения омонимов и многозначных слов нами предложены следующие критерии:

– этимологический;

– семантические (тематический, синонимический, контекстуальный, критерий промежуточного звена, антонимический и некоторые другие, второстепенные);

– формальные (включая словообразовательный);

– лексико-грамматические и грамматические.

5. Исходя из положения о существовании двух форм языка – устной и письменной, – среди омонимических явлений выделяются омофоны и омографы: омофоны – это слова с идентичным фонетическим составом, выражающие различные значения, различающиеся орфографически (в современном крымскотатарском языке они в основном односложные); омографы – это слова совпадающие в написании и различающиеся по значению, и по коммуникативной функции, которую выполняют различные словесные ударения (в современном крымскотатарском языке они состоят не менее чем из двух слогов).

Разные слова могут звучать одинаково в некоторых формах благодаря действию фонетических и грамматических закономерностей, образуя омоформы. Звуковые совпадения таких слов возможны как в отдельных формах, так и в ряде форм разных слов, принадлежащих к одной и той же части речи либо к разным частям речи.

Следовательно, омоформы, омофоны и омографы, обладая общностью форм и грамматических признаков, образованных на основе взаимосвязанности и взаимозависимости, являются омонимичными явлениями. По количеству омоформы в языке намного превосходят омонимы, число же омофонов и омографов невелико.

6. Различаются омонимы полные и неполные; фонетические, графические и фонетико-графические; лексические, грамматические и лексико-грамматические; гомогенные и гетерогенные; производные и непроизводные; простые и сложные; выполняющие одинаковые и различные синтаксические функции в предложении. Перекрёстная классификация позволяет выделить сорок групп омонимичных слов, которые представлены в таблице “Классификация омонимов современного крымскотатарского языка” (стр. 108.). Из них в исследуемом языке обнаружено девятнадцать. Таблица составлена с учётом семи показателей: тождественность написания и/или звучания; степень полноты омонимов; морфемный состав; синтаксическая функция; значение; происхождение.

7. Осуществлена синхронная классификация омонимов на базе комплексного подхода. Специфической чертой данной классификации является то, что она опирается на парадигматическую организацию и учитывает структурно-семантические характеристики омонимического ряда (омогруппы). Под омонимическим рядом (омогруппой) понимается обобщённая формально выраженная парадигма в виде ряда омонимичных слов, в которых проявляются все системные характеристики омонимов, представляющая собой микросистему. Омогруппы включают в себя от двух до десяти и более членов, которые в работе сопоставляются попарно.

8. Образования омонимов является одним из факторов обогащения словарного состава языка. Омонимы, как и другие слова – явление историческое: они изменяются, развиваются, появляются новые. Важную роль в возникновении омонимов играют как развитие внутренних ресурсов языка, благодаря которым. образуются новые понятия, появляются новые значения слов, так и влияние заимствований в результате языковых контактов и ряд других причин.

9. Образование омонимов во всех языках обусловлено общими закономерностями, свойственными всем языкам, и частными сторонами, связанными с системными особенностями языков.

Нами выделяются две группы омонимов в зависимости от происхождения: гетерогенные, то есть этимологические, – омонимы, образованные от разных, корней и гомогенные, то есть семантические и грамматические – омонимы, образованные от одного корня. Итак, омонимами могут быть слова как разного происхождения, случайно совпавшие по звучанию на определённом этапе развития языка, так и восходящие к одному источнику, значения которых в современном языке разошлись настолько далеко, что связь между ними уже не осознаётся.

Таким образом, однокоренные омонимы – это омонимы, образованные в результате дробления одного корня на два или более значения. Однокоренные омонимы образуются семантическим или грамматическим путём.

10. Отмечено, что разрыв семантической связи между значениями многозначного слова и образование омонимов имеет свои последствия, подтверждающие, что распад полисемии произошёл: каждый член омонимической пары может иметь свой синонимический ряд. Между этими синонимическими рядами нет никакого смыслового соприкосновения; каждый член омонимической пары способен создавать свой словообразовательный центр или гнездо; фразеологическое окружение, если оно имеется, различно у всех членов омонимической пары и др. Такие омонимы называются семантическими. Им обычно противопоставляются омонимы этимологические, возникающие не вследствие расхождения значений многозначного слова, а вследствие случайного звукового совпадения разных слов, происходящих из разных языков или одного и того же языка.

11. Каков бы ни был, однако, источник образования омонимов – случайные фонетические совпадения этимологически разных слов или распад былой полисемии, – на определённом этапе развития языка омонимы обычно воспринимаются как разные слова, не связанные между собой по смыслу (за исключением грамматических омонимов: в них смысловое различие заключается в грамматических значениях).

12. В крымскотатарском языке выделяются грамматические омонимы, образованные путём субстантивации прилагательных, адвербиализации имён существительных, адъективации причастий, перехода нарицательных имён в собственные и перехода основных или знаменательных слов в разряд служебных. Основная закономерность омонимичности частей речи заключается в том, что переход слов из одной части речи в другую связан с сокращением парадигмы или изоляцией словоформы от парадигмы. При переходе изменяемых слов в неизменяемые происходит сокращение и сужение парадигмы. Омонимы, принадлежащие к одной или различным частям речи, выражают различные значения в парадигматическом и синтагматическом плане.

Омонимы, возникшие на базе перехода самостоятельных слов в служебные, существенно отличаются от обычной омонимии. Так, если при обычной омонимии (например, при субстантивации) слово в процессе изменения не теряет своей основной (номинативной) функции, то при переходе в послелог или частицу оно в процессе общения постепенно утрачивает лексическую самостоятельность и начинает функционировать как средство выражения логико-грамматических отношений между словами.

13. Первичные омонимы, и омонимы, возникшие из полисемантических слов, в смысловом отношении характеризуются одинаковыми особенностями, потому что восходят к одному корню, но по форме (особенностям процесса образования) резко отличаются друг от друга: если возникновение омонимов из полисемантических слов объясняются семантическим развитием многозначности слов, то для возникновения первичных омонимов необходимо также грамматическое развитие этих слов. Из этого следует, что история первичных омонимов тюркских языков и, в частности, крымскотатарского, связана и с историей частей речи.

Множество специфических фактов системы тюркских языков говорит о том, что процесс омонимизации – явление историческое, имеющее глубокие корни. Во многих языках омонимы имеют место в пределах одной части речи, в тюркских же языках омонимы могут принадлежать к разным частям речи, особенно к классам имени и глагола.

14. Разнокоренные омонимы – это омонимы, образованные в результате случайного совпадения слов по фонетическому звучанию, или в результате действия морфологических способов изменения слова, или при совпадении внешнего облика исконного и заимствованного слов. На основе этих связей омонимы, происшедшие от разных корней, подразделяются на следующие группы: а) внутренние и б) внешние омонимы.

15. К внутренним относятся омонимы, образованные благодаря действию внутренних законов развития языка, приводящих к возникновению омонимов путём аффиксальных словообразований; совпадения фонетического состава непроизводных слов; конвертирующих звуковых изменений; слов, исторически различных по происхождению; аббревиации; звуковых совпадений слов литературного языка и диалектизмов.

16. Внешние омонимы в крымскотатарском языке занимают значительное место. Процесс омонимизации за счёт других языков происходит благодаря народной этимологии. Источником таких омонимов являются в основном арабский, иранский, русский и другие языки. Таким образом, внешние омонимы в крымскотатарском языке образуются в результате заимствования.

17. Значительная группа заимствований в крымскотатарском языке образовала ряды омонимов в результате фонетических и графических совпадений с исконными словами или с другими заимствованными словами. В крымскотатарский язык вошли целые ряды “готовых” заимствованных омонимов. В процессе заимствования и усвоения некоторые слова подверглись закономерным фонетическим трансформациям, обусловленным различиями фонетических структур дающего и принимающего языков.

Было установлено, что основным принципом разграничения полисемии и омонимии является признание факта разрыва, утраты смысловых связей (при омонимии) или наличие у этих связей значений (при полисемии). Выяснилось, что в современном крымскотатарском языке явление омонимии представлено широко и многообразно. Осуществлена характеристика омонимов с применением ряда классификационных признаков. Мы описали различные виды омонимов, проанализировали их в составе омонимичных рядов разной структуры. Рассмотрены пути возникновения омонимов современного крымскотатарского языка. Составлен словарь омонимов современного крымскотатарского языка, где отражены три группы омонимов: полные омонимы и омоформы; омофоны; омографы.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абаев В.И. О подаче омонимов в словаре // Вопросы языкознания. – 1957. – № 34. – С. 31-43.
2. Абаев В.И. Выступление на дискуссии по вопросам омонимии // Лексикологический сборник. – М.: ГИС, – 1960. Вып. IV. – С. 71-76.
3. Абдурахманова Н.А. К проблеме омонимии (на материале переходных глаголов современного английского языка) // Лингвистические исследования 1975. – М., – 1975. Ч. 2. – С. 23-36.
4. Аллендорф К.А. Значение и изменение значений слов // Учёные записки ПМГПИИ им. М. Тореза. – М. – 1965. – Т. 32. – С. 76-78.
5. Амирова Т.А. К истории и теории графемики. – М.: Наука, 1977. – 191 с.
6. Антонинова Л.Е. Переходный класс явлений между полисемией и омонимией: Автореф. дисс… канд. филол. наук: 10. 02. 04 / ОГУ им. И.И. Мечникова. – Одесса, 1988. – 17 с.
7. Антонинова Л.Е. Переходный класс явлений между полисемией и омонимией (гетеросемия): (на материале англ. яз.) – М.: Изд-во лит-ры на иностранном языке, 1988. – 170 с.
8. Апресян Ю.Д. Современные методы изучения значения и некоторые проблемы структурной лингвистики // Структурные методы лингвистики. – М., 1963. – С.12-18.
9. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 367 с.
10. Аракин В.Д. Омонимы в английском языке // Иностранные языки в школе. – 1958. – № 4. – С. 3-11.
11. Аракин В.Д. Об омонимах в турецком языке // Советская тюркология. – 1978. – № 2. – С. 48-61.
12. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1973. – 304 с.
13. Арсеньева М.Г., Строева Т.В., Хазанович А.П. Многозначность и омонимия. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1966. – 131 с.
14. Асланов В.И. Из этюдов по исторической фонетике азербайджанского языка (о фонеме h) // Изв. АН Азербайджанской ССР. Серия литературы, языка, искусства. – Баку, – 1967. – № 1. – С. 60-66.
15. Аханов К. Омонимы в казахском языке (на казах. яз.): Дисс... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1956. – 167 с.
16. Аханов К. Казах тилиндиги омонимдер. – Алма-Ата, 1958. – 161 с.
17. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Учпедгиз, 1957. – 295 с.
18. Ахманова О.С. Лексикология современного русского языка. – М.: Учпедгиз, 1957. – 209 с.
19. Ахманова О.С. Обсуждение проблемы омонимии // Вопросы языкознания. – 1958. – № 2. – С. 31-36.
20. Ахманова О.С. Вопрос о языковой картине мира и проблема омонимии // L`annuaire de l`Institute de philologie et d`histoire Orientales et Slaves. – Bruxelles, 1968. T. XVIII. – P. 5-11.
21. Ахтямов М.Х. Проблемы омонимии в современном башкирском языке: Дисс... канд. филол. наук. – М., 1965. – 171 с.
22. Ахтямов М.Х. Образование лексико-грамматических омонимов (омоформ) в башкирском языке // Башкирская лексика. – Уфа: Башкнигоиздат, – 1966. – С. 24-27.
23. Ахтямов М.Х. Проблемы омонимии в современном литературном башкирском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук / Ин-т восточных яз. при МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 1966. – 20 с.
24. Аъламова М. Узбек тилида омоморфемалар // Сб. Филологические науки. Языкознание и литература. Вып. 268. – Ташкент, – 1964. – С. 185-189.
25. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Перевод с 3-го французского изд. – М.: Изд-во иностранной лит., 1955. – 416 с.
26. Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961. – 394 с.
27. Баранцев К.Т. Курс лексикогії сучасної англійської мови. – Київ: Радянська школа, 1955. – 276 с.
28. Барзилович А.М. О проблемах омонимии // Исследования по грамматике и лексикологии. – К.: Наукова думка, – 1966. – С. 3-12.
29. Баскаков Н.А. Каракалпакский язык. II. Фонетика и морфология. – М., 1952. – 263 с.
30. Баскаков Н.А. и др. Современные кыпчакские языки. – Нукус: Каракалпакстан, 1987. – 212 с.
31. Батманов И.А. Современный киргизский язык. Вып. 1. – Фрунзе: Изд-во АН СССР, 1963. – 166 с.
32. Беглярова С.А. Адвербиализация в современном азербайджанском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук: 10.02.05 / АН АзССР, Ин-т языкознания им. Насими. – Баку, 1979. – 23 с.
33. Беднаж М.А. Польсько-україньська міжмовна омонімія: Автореф. дис… канд. філол. наук: 10. 02. 17 / Київський держ. лінгвістичн. ун-т. – К., 2000. – 19 с.
34. Бекджанова Р. Об омонимах в киргизском языке // Материалы V Всесоюзного лексикографич. совещания (Принципы составления национальных толковых словарей). – Фрунзе, – 1964. – С. 76-80.
35. Бекджанова Р. Омонимы в киргизском языке (на киргизском яз.): Дисс... канд. филол. наук. – Фрунзе, 1967. – 182 с.
36. Бекджанова Р. Омонимы в киргизском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Фрунзе, 1967. – 30 с.
37. Бертагаев Т.А. К вопросу о внутренних законах развития полисемии // Изв. АН СССР, ОЛЯ. – Т. 10. Вып.6. – М.–Л., 1951. – С. 56-65.
38. Блауберг И.В., Юдин Э.Г. Становление и сущность системного подхода. – М.: Наука, 1973. – 270 с.
39. Блох М.Я., Семенова Т.Н. Имена личные в парадигматике, синтагматике и прагматике / Институт языкознания РАН, Московский гос. педагогический ун-т. – М.: Готика, 2001. – 196 с.
40. Блумфилд Л. Язык: Пер. с англ. Е.С. Кубряковой / Под ред. и с предисл. М.М. Гухман. – М.: Прогресс, 1968. – 607 с.
41. Богородицкий В.А. Введение в татарское языкознание в связи с другими тюркскими языками / Под ред. чл.-кор. АН СССР проф. Н.К. Дмитриева. – 2-е изд. – Казань: Татгосиздат, Ред. науч.-техн. лит., 1953. – 220 с.
42. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – М., 1963. – Т.2. – 240 с.
43. Бондарь Н.А. Переходные явления в области частей речи: Метод. рекомендации к спецсеминару / Нежинский гос. педагогический ун-т им. Н.Гоголя. – Нежин: Видавництво НДПУ, 2001. – 26 с.
44. Борисенко Н.С. Грамматична омонімія як ознака процесу формування дієслівних перифраз з інфінітивом у сучасній іспанській мові: Дис... канд. філол. наук: 10.02.05 / Київ. держ. лінгвістичний ун-т. – К., 1998. – 210 с.
45. Броун В.В. Некоторые вопросы омонимии: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Тбилиси, 1958. – С. 14-15.
46. Будагов Р.А. Введение в науку о языке. – М.: Учпедгиз, 1958. – 491 с.
47. Будагов Р.А. О так называемом “промежуточном звене” в смысловом развитии слов // Сб. статей по языкознанию. – М.: Изд-во МГУ, – 1958. – С. 76-77.
48. Булаховский Л.А. Из жизни омонимов // Русская речь. Нов. сер. Вып. III. – 1928. – С. 47-60.
49. Булаховский Л.А. Введение в языкознание. Ч. II. – М.: Учпедгиз, 1954. – 174 с.
50. Булаховський Л.А. Нариси з загального мовознавства. – К.: Радянська школа, 1955. – 129 с.
51. Вавилов Н.А. О классификации омофонов // Грамматические и лексико-семантические исследования в синхронии и диахронии (на материале английского языка) / Межвузовский тематический сборник. Вып. 3.– Калинин, – 1975. – С. 3-18.
52. Вавилов Н.А. Некоторые принципы классификации омографов // Грамматические и лексико-семантические исследования в синхронии и диахронии // Межвузовский тематический сборник. – Калинин, – 1977. – С. 20-25.
53. Вайнрайх У. Языковые контакты. Состояния и проблема исследования. – Киев: Высшая школа, 1979. – 263 с.
54. Василевский А.Л. Полисемия и омонимия конструкций с субстантивным сказуемым в современном английском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – М., 1962. – 23 с.
55. Ващенко В.С. Синонимы, антонимы, омонимы, паронимы как системные категории в лексическом составе языка // Актуальные проблемы лексикологии. – Минск: Изд-во БГУ, – 1970. – С. 31-35.
56. Введенская Л.А. К вопросу о путях развития омонимов в русском языке // Русский язык в школе. – 1961. – №3. – С. 14-18.
57. Виноградов В.В. О грамматической омонимии в современном русском языке // Русский язык в школе. – 1940. – № 1. – С. 1-12.
58. Виноградов В.В. О формах слова // Известия АН СССР, отделение литературы и языка. – 1944. – Т. 3. – С. 43-47.
59. Виноградов В.В. Об омонимии и смежных явлениях // Вопросы языкознания. – 1960. – № 5. – С. 3-17.
60. Виноградов В.В. Проблема морфематической структуры слова и явления омонимии в славянских языках // Славянское языкознание. VI Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. – М.: Наука, – 1968. – С. 11-17.
61. Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М., 1975. – 307 с.
62. Виноградов В.В. Русский язык. – М.: Учпедгиз, 1978. –237 с.
63. Воронцова Г.Н. Синонимы перфекта в английском языке // Иностранные языки в школе. – 1949. – №3. – С. 34-39.
64. Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. – М., 1956. – 261с.
65. Газизов Р., Исанбет Н., Ишмухаметов Г. Татарско-русский словарь. – Казань: Татгосиздат, 1950. – 340 с.
66. Гак В.Г. Проблемы структурной лингвистики. – М.: Изд-во “Международные отношения”, 1962. – 207 с.
67. Галкина-Федорук Е.М. К вопросу об омонимах в русском языке // Русский язык в школе. – 1954. – № 3. – С. 14-19.
68. Ганиев Ф.А. Суффиксальное словообразование в современном татарском литературном языке. – Казань: Татарское кн. изд-во, 1974. – 172 с.
69. Ганиев Ф.А. Конверсия в татарском языке // Советская тюркология. – Баку, – 1990. – № 5. – С. 3-8.
70. Гасанов А.А. Омонимия в азербайджанском языке: Дисc... канд. филол. наук. – Баку, 1980. – 337 с.
71. Гельдымурадов А. Критерии определения лексических омонимов в туркменском языке (на туркv. яз.): Дисc... канд. филол. наук. – Ашхабад, 1974. – 177 с.
72. Гельдымурадов А. Критерии определения лексических омонимов в туркменском языке: Автореф. дисc… канд. филол. наук. – Ашхабад, 1974. – 27 с.
73. Головин Б.Н. Омонимы в современном русском литературном языке // Вопросы преподавания современного русского языка в вузе: Материалы Горьковской межвузовской лингвистической конференции. – Горький, – 1960. – С. 60-70.
74. Горбань В.Г. К вопросу о разграничении полисемии и омонимии // Вопросы теории и методики преподавания иностранных языков. Вып. 1. – Казань, – 1966. – С. 65-81.
75. Гочияева С.А. Наречие в карачаево-балкарском языке. – Черкесск: Ставропольское кн. изд-во, Карачаево-Черкес. отделение, 1973. – 136 с.
76. Гулямова Н.Г. Русские лексические заимствования в узбекском языке. – Ташкент: Изд-во Фан Узбекской ССР, 1985. – 112 стр.
77. Данияров Х. Восточно-кипчакские (джекающие) говоры и их участие в развитии узбекского литературного языка: Автореф. дисc… канд. филол. наук. – Ташкент, 1977. – 36 с.
78. Демська О.М. Лексична та лексико-граматична омонімія сучасної української мови: НАН України, Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні. – К.: Фенікс, 1996. – 223 с.
79. Джафаров С.А. Myacир азербаjджан дили. – Баку, 1970. – 264 с.
80. Джурабаева М.А. О разграничении аффиксальной омонимии и аффиксальной полисемии в современном узбекском языке // Узбек филологияси масалалари / Научные труды ТашГУ. Вып. 362. Узбекская филология. – Ташкент, – 1970. – С. 45-51.
81. Джурабаева М.А. Об определении аффиксального омонимического ряда (на примере аффиксов =ган и =лар) // Узбек тили стилистикаси масалалари / Научные труды ТашГУ. Вып. 427. – Ташкент, – 1972. – С.43-50.
82. Джурабаева М.А. Аффиксальная омонимия в узбекском языке: Автореф. дисc… канд. филол. наук: 10.02.02. – Ташкент, 1975. – 37 с.
83. Джурабаева М.А. О формально-семантическом принципе определения аффиксальных омонимов // Узбек тилшунослиги масалалари / Научные труды ТашГУ. Вып. 475. – Ташкент, – 1975. – С. 62-68.
84. Диаконеску П. Омонимия и полисемия // Revue de Linquistique / Academie de la Republique Populare Roumaine, 1960, t. V, № 1. – С. 41-46.
85. Дискуссия по вопросам омонимии на открытом заседании учёного совета Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР // Лексикографический сборник. – М.: ГИС, – 1960. Вып. IV. – С. 35-92.
86. Дистрибутивный анализ лексических значений // Лексикографический сборник. – М.: ГИС, – 1962. Вып. 5. – С. 111-122.
87. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. – М.–Л.: Изд-во АН СССР в Лгр., 1948. – 180 с.
88. Дмитриев Н.К. Некоторые вопросы азербайджанского языкознания // Сб.: Труды Азербайджанского гос. ун-та, серия филологическая. III. – Баку. – 1949. – С. 63-71.
89. Дмитриев Ю. Закономерности развития и взаимодействия языков в советском обществе. – М., 1966. – 211 с.
90. Древнетюркский словарь. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1969. – 676 с.
91. Егерман Л.Ю. Об определении омонимов в плане отличия омонимов от полисемии // Вопросы современного русского литературного языка. Грамматический строй и стилистика. Вып. 3. – Челябинск, – 1968. – С. 38-42.
92. Ерёмкина Г.Г. К проблеме возникновения акронимов-омонимов // Русская филология. Украинский вестник. – 2000. – № 3-4. – С. 32-34.
93. Жлуктенко Ю.А. Конверсия в современном английском языке // Вопросы языкознания. – 1958. – №5. – С. 59-64.
94. Журабаева М. Хозирги замон узбек тилида аффиксал омонимия ва аффиксал полисемия ходисаларининг чегараланишига доир // Узбек филологияси масалалари. Вып. 362. – Тошкент, – 1970. – Б. 121-127.
95. Задорожный М.И. О границах полисемии и омонимии. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1971. – 71 с.
96. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка: Теоретический курс. Изд. 2-е. – Л.: Просвещение, Ленингр. отделение, 1971. – 366 с.
97. Исабеков Б. Лексическая омонимия в современном узбекском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Ташкент, 1973. – 21с.
98. Исаченко А.В. О грамматическом значении // Вопросы языкознания. – 1961. – № 1. – С. 28-43.
99. Каскаракова З.Е., Чанков Д.И. Краткий словарь омонимов хакасского языка: Пособие для студентов вузов и учащихся школ / Хакасский гос. ун-т им. Н.Ф. Катанова, Институт саяно-алтайской тюркологии. Словарная группа. – Абакан: Изд-во Хакасского гос. ун-та им. Н.Ф. Катанова, 2001. – 32 с.
100. Ким О.М. Омонимия на уровне частей речи и её отражение в словаре // Актуальные проблемы русского словообразования. Материалы респ. научн. конф. (12-15 сентября 1972). – Самарканд, – 1972. – С. 102-107.
101. Ким О.М. Типы омогрупп и омопар на уровне частей речи // Вопросы теории и истории языка: Сб. научн. трудов Ташкентского гос. ун-та. – Ташкент, – 1980. – № 629. – С. 10-15.
102. Конецкая В.П. Характеристика лексических омонимов – слов, генетически связанных, и пути их образования в английском языке // Исследования по английской лексикологии. – М., 1967. – С. 84-110.
103. Кононов А.Н. Проблемы современной тюркологии: Пер. с англ. и нем. яз. / Сост. А.Н. Барулин, ред. А.Н. Кононов. – М.: Прогресс, 1987. – 495 с.
104. Коровина Г.И. Построение правил различение омонимии при помощи машины // Проблемы кибернетики. Вып. 7. – 1962. – С. 225-228.
105. Корчагина Т.И. Проблемы омонимии в современном японском языке: Дисс... канд. филол. наук. – М., 1975. – 198 с.
106. Корчагина Т.И. Основные источники омонимии в японском языке // Вопросы японской филологии. Вып. 4. – М.: Наука, – 1977. – С. 42-50.
107. Косаев М. Омонимы туркменского языка // Проблемы туркменской филологии. – Том 1. – Ашхабад: Изд-во Туркм. Фан, – 1944. – С. 19-26.
108. Костюченко Ю.П. Количество и место омонимов в современном английском языке (по материалам словарей среднего объёма – 60000 слов): Дисс... канд. филол. наук. – Харьков, 1954. – 158 с.
109. Кочерган М.П. Лексическая сочетаемость омонимов и лингвистический статус омонимии // Филологические науки. – 1981. – № 5. – С. 47-55.
110. Кочерган М.П. Загальне мовознавства: Підручник для студ. філол. спец. вузів. – К.: Академія, 1999. – 288 с.
111. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник для студ. філологічних спец. вищ. навчальних закладів. – К.: Видавничий центр “Академия”, 2001. – 368 с.
112. Кримський А.Ю. Твори в 5-ти томах. – К., Наукова думка, 1974. – Т.4. (см. – С. 449-585) Сходознавство. – 639 с. (– Т.3. Мовознавство. – С. 7-302).
113. Критенко А.П. Тематичні групи слів и омонімія // Слов’янське мовознавство. – 1962. – Вип. 4. – С. 198-211.
114. Кузьменко Г.І. Омонімія: аспектологія, проблематика: філол. розвідка з лексикології та стилістики // Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. – К.: Видавничий центр “Київський ун-т”, 2001. – 35 с.
115. Кумлик О.П. Омонімія незмінних класів слів: Дис... канд. філол. наук: 10.02.01 / Дрогобицький держ. педагогічний ун-т ім. І. Франка. – Дрогобич, 2000. – 223 с.
116. Курак Т.В. Словообразовательная омонимия и квазиомонимия в современном французском языке. – М., 1988. –156 с.
117. Курилович Е.Р. Заметки о значении слова // Курилович Е.Р. Очерки по лингвистике. – М.: Изд-во иностр. лит., 1962. – С. 237-250.
118. Левковская К.А. Лексикология немецкого языка. – М.: Учпедгиз, 1956. – 247 с.
119. Леонтьев А.А. Вопросы общего языкознания. – М., 1964. – 160 с.
120. Макарова Р.В. Понятие графики и графемы // Система и уровни языка. – М., 1969. – С. 78-89.
121. Малаховский Л.В. Соотношение графической и фонетической дифференциации омонимов в современном английском языке // Лингвистические иссл. – 1970. – С. 125-140.
122. Малаховский Л.В. О зависимости между сравнительной употребительностью членов омонимической пары и их параметрами в психолингвистическом эксперименте // Материалы IV Всесоюзного съезда Общества психологов. – Тбилиси, – 1971. – С. 326-327.
123. Малаховский Л.В. Система формально-смысловых отношений между словами (на материале современного английского языка) // Актуальные проблемы лексикологии. – Новосибирск: Изд-во НГУ, – 1971. – С. 106-108.
124. Малаховский Л.В. О возможностях сравнительно-типологического исследования омонимии (К вопросу о семантических универсалиях) // Проблемы семантики. – М.: Наука, 1974. – С. 272-278.
125. Малаховский Л.В. Омонимическая группа как лексическая микросистема // Лингвистические исследования. 1975. Вопросы строя индоевропейских языков. – 1975. Ч. 2. – С. 184-193.
126. Малаховский Л.В. Омонимия слов как абсолютная лингвистическая универсалия // Иностранные языки в высшей школе. Вып. 12. – 1977. – С. 94-98.
127. Малаховский Л.В., Степанова Л.Г. Омонимия как одна из форм проявления асимметрии языкового знака (на материале итальянского языка) // Современные проблемы романистики. Тезисы IV Всесоюз. конф. по ром. языкозн. (Калинин, 11-13 января 1978). – Калинин, – 1978. Ч. 2. – С. 10-12.
128. Малаховский Л.В. Структурные и квантитативные характеристики омонимических рядов в современном английском языке // Статистика речи и автоматический анализ текста. – Л.: Наука, Ленингр.отд-ние, 1980. – С. 145-212.
129. Малаховский Л.В. Виды грамматических значений в семантической структуре слова (на материале английского языка) // Функционально- типологические проблемы грамматики. Тез. научно-практич. конф. – Вологда, – – 1986. Ч. 2. – С. 81-87.
130. Малаховский Л.В. Структура английской омонимики и её отражение в словарях // Иностранные языки в высшей школе. – 1987. – № 1. – С. 8-12.
131. Малаховский Л. В. Теория лексической и грамматической омонимии. – Л.: Наука, ЛО, 1990. – 239 с.
132. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. Тексты и исследования. – М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1951. – 452 с.
133. Маслов Ю.С. Омонимы в словарях и омонимы в языке (к постановке вопроса) // Вопросы теории и истории языка: Сб. в честь проф. Б.А. Ларина. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, – 1963. – С. 198-202.
134. Маулер Ф.И. Грамматическая омонимия в современном английском языке. – Ростов: Изд-во Ростовского ун-та, 1983. – 136 с.
135. Мелиоранский П.М. Памятники в честь Кюль-Тегина. ЗВОРАО. – Т. 12. Вып. 2-3. – СПб, 1899. –132 с.
136. Меметов А. Об омонимии в крымскотатарском языке // Советская тюркология. – Баку, – 1977. – № 3. – С. 89-96.
137. Меметов А. Заимствования из русского языка в современном крымскотатарском языке // Вопросы изучения и методики преподавания филологических дисциплин в вузе. – Ташкент: Изд-во ТашГПИ, – 1978. – С. 39-51.
138. Меметов А. Арабские заимствования в современном крымскотатарском языке // Советская тюркология. – Баку, – 1985. – № 5. – С. 16-21.
139. Меметов А. Фонетическое освоение русских заимствований в крымскотатарском языке // Советская тюркология. – Баку, – 1988, – № 6. – С.27-31.
140. Меметов А.М. Иноязычные заимствования в крымскотатарском языке. Низами. – Ташкент: Изд-во Таш. пед ин-та, 1990. – 282 с.
141. Меметов А.М. Лексикология современного крымскотатарского языка. – Симферополь, 2000. – 314 с.
142. Меметов А.М. Источники формирования лексики крымскотатарского языка. – Ташкент: Изд-во просвещения УзССР Таш. гос. пед. ит-та им. Низами. Фан, 1988. – 413 с.
143. Миртоджиев М. Об образовании омонимов из полисемантических слов // Тильшунослик масалалари. – Ташкент, – 1960. – С. 104-108.
144. Миртоджиев М. Даслабки омонимларнинг вуджудга келиши // Узбек тили ва адабиёти, 42-китаб. – Тошкент, 1962. – Б. 361-364.
145. Миртоджиев М. Возникновение лексических омонимов в узбекском языке (на узб. яз): Дисс.. канд. филол. наук. – Ташкент, 1963. – 181 с.
146. Миртоджиев М.М. Возникновение лексических омонимов в узбекском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Ташкент, 1964. – 19 с.
147. Молошная Т.Н. Алгоритм перевода с английского языка на русский // Проблемы кибернетики. Вып. 3. – 1960. – С. 219-225.
148. Мурад Г.А. Полисемия и омонимия и их лексикографическая разработка в адыгейском языке. – Нальчик, 1998. – 213 с.
149. Мусабаев Г.Г. Лексика современного казахского языка: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1960. – 23 с.
150. Мусабаева З.М. Омонимы в “Дивани лугат-ит-тюрк” Махмуда Кашгарского: Дисс... канд. филол. наук. – Фрунзе, 1978. – 188 с.
151. Мусаев К.М. Лексикология тюркских языков. – М.: Наука, 1984. – 228 с.
152. Новиков Л.Н. К проблеме омонимии // Лексикографический сборник. Вып. IV. – М.: ГИС, – 1960. – С. 94-97.
153. Ожегов С.И. Выступление на дискуссии по вопросам омонимии // Лексикографический сб. Вып. IV – М.: ГИС, – 1960. – С. 69-71.
154. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М., 1992. – 336 с.
155. Омосемия и омография в естественных и машинных языках // Сб. научн. трудов. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1986. – 198 с.
156. Орузбаева Б.О. Словообразования в киргизском языке. – Фрунзе: Илим, 1964. – 311 с.
157. Османова Р.А. О явлении омонимии в лезгинском языке // Учен. зап. Азерб. гос. ун-та. Сер. обществ. наук. – Баку, – 1962. – Т. 1. – С. 57-64.
158. Петрова Т.И. Структурно-семантическая характеристика лексической омонимии в современном английском языке. – Одесса, 1983. – 135 с.
159. Покусаенко В.К. К вопросу о классификации омонимов в русском языке // Научные труды Краснод. гос. пед. ин-та. Вып. 81. – 1969. – С. 185-192.
160. Поротников П.Т. Личные собственные имена в говорах Свердловской области // Вопросы лексикологии. Вып. 97. – Свердловск, – 1969. – С. 74.
161. Потапов С.М. К вопросу об омонимах // Учён. записки Вильнюсского гос. ун-та, 26. Языкознание. – 1958. – № 1. – С. 225-226.
162. Привалова М.И. Собственные имена и проблема омонимии // Вопросы языкознания. – 1979. – № 5. – С. 56-67.
163. Пророкова В.М. Некоторые особенности омонимии в немецком языке // Вопросы языкознания. – 1960. – № 5. – С. 76-79.
164. Пророкова В.М. К вопросу о разграничении омонимов и лексико-семантических вариантов слова. (На материале непроизводных существительных современного немецкого языка): Дисс... канд. филол. наук. – М., 1966.
165. Пушков Х.Х. Полисемия и омонимия в кабардино-черкесском языке: Дисс... канд. филол. наук. – Нальчик, 1975. – 138 с.
166. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. [В 4-х томах]. – М.: Изд. восточная литература, 1963.
167. Рамстедт Г.И. Введение в алтайское языкознание. Морфология. – М.: Изд-во иностр. лит., 1957. – 254 с.
168. Реформатский А.А. Введение в языковедение. Изд. 4-е. – М.: Просвещение, 1967. – 542 с.
169. Рихтер Г.И. Вопросы классификации омонимов в русском языке // Филологические науки. Вып. III. – 1961. – № 1. – С. 24-31.
170. Роднева И.В. Психолингвистические особенности восприятия явлений омонимии в разносистемных языках: на материале рус., англ. и фр. яз: Автореф. дисс… канд. филол. наук: 10.02.19. – К., 1989. – 22 с.
171. Рублёва О.Л. К проблеме омонимии, синонимии и имён собственных // Омосемия и омография в естественных и машинных языках / Сб. научн. трудов. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, – 1986. – С. 186-195.
172. Савченко І.С. Принципи виділення лексичних омонімів іменників в українській мові: Україн. пед. ин-т. – К., 1994. – 201 с.
173. Саитеев Г.Д. Сравнительная грамматика монгольских языков. – Т.1. – М., 1953. – 177 с.
174. Салимгареева Б.С. Омонимы в современном татарском языке (на тат. яз.): Дисс... канд. филол. наук. – Уфа, 1971. – 212 с.
175. Саттарова З.М. Омонімія та полісемія в сучасній кримськотатарській мові // Вісник Киівського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури. – 2001. – № 6. – С. 37-41.
176. Саттарова З.М. Виникнення етимологічних омонімів у сучасній кримськотатарський мові // Мова і культура. – К.: Видавничий центр Д. Бураго. – 2002. – Віп.5. – Т. 3. Ч. 2. – С. 139-143.
177. Саттарова З.М. Земаневий къырымтатар тилинде омонимия меселеси // Йылдыз. – 2002. – № 2. – С. 131-141.
178. Саттарова З.М. Омонімічні явища в кримськотатарській мові // Вісник Киівського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та літератури. – 2003. – № 7. (січень) – С. 29-32.
179. Сборник исследований по грамматике и лексикологии.– Киев: Наукова думка, 1966. – 133 с.
180. Севортян Э.В. Соотношение грамматики и лексики в тюркских языках // Вопросы теории и истории языка. – М.: Изд-во АН СССР, – 1952. – 494 с.
181. Севортян Э.В. К проблеме частей речи в тюркских языках // Вопросы грамматического строя. – М.: Изд-во АН СССР, – 1955. – С. 191-205.
182. Севортян Э.В. Аффиксы глаголообразования в азербайджанском языке. Опыт сравнительных исследований. – М.: Изд-во вост. лит., 1962. –643 с.
183. Севортян Э.В. Крымскотатарский язык. Языки народов СССР. – Т.2. – М., 1966. – С. 235-236.
184. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на гласные. – М.: Наука, 1974. – С. 28-72.
185. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков.: Общетюркские и межтюркские основы на буквы В, Г и Д. – М.: Наука, 1980. – 395 с.
186. Скиба Г.Г. Переход самостоятельных слов в служебные в русском языке: Автореф. дисс… канд. филол. наук. – Львов, 1954. – 26 с.
187. Смирницкий А.И. Некоторые замечания по английской омонимике // Иностранные языки в школе. – 1948. – № 5. – С. 10-15.
188. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 260 с.
189. Соболева П.А. Словообразовательная полисемия и омонимия. – М.: Наука, 1980. – 294 с.
190. Соссюр Ф. Де. Курс общей лингвистики. – М.: Изд-во Уральского ун-та, 1999. – 426 с.
191. Старо – Крымские и Отузские надписи XIII – XV вв // Известия Таврического общества истории, археологии и этнографии. – Симферополь, – 1927. – Т.1. – С. 5-7.
192. Суперенская А.В., Султанов А.Х. К вопросу о терминах омонимах // Омосемия и омография в естественных и машинных языках. Сб. научн. трудов. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, – 1986. – С. 76-81.
193. Талипов Т. К вопросу о генезисе h в современном уйгурском языке // Исследования по тюркологии. – Алма-Ата: Наука, 1969. – С. 172-184.
194. Теория и практика этимологических исследований. Материалы к ЭСТЯ / Этимологический словарь тюркских языков. – М.: Наука, 1988. – 291 с.
195. Торжинская Г.Ф. Пути развития генетически не связанной омонимии в английском языке. XVIII – XX вв: Автореф. дисс… канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 1972. – 20 с.
196. Трнка Б. Замечания об омонимии // Пражский лингвистический кружок: Сб. статей / Сост., ред и предисл. Н.А. Кондрашова. – М.: Прогресс, 1967. – С. 272-276.
197. Турсунов У., Раджабов Н. Омонимларнинг пайдо булиш йуллари // Узбек тили грамматик курилиши ва далектологияси масалалари. – Тошкент, – 1966. – Б. 54-59.
198. Тхаркахо Ю.А. Становление стилей и норм адыгейского литературного языка. – С. 128-129.
199. Тышлер И.С. К вопросу о судьбе омонимов (на материале современного английского языка) // Вопросы языкознания. – 1960. – № 5. – С. 80-84.
200. Тышлер И.С. К разграничению полисемии и омонимии // Филологические науки. – 1963. – № 4. – С. 141-149.
201. Тышлер И.С. Словарь лексических и лексико-грамматических омонимов современного английского языка. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1975. – 380 с.
202. Тышлер И.С. Лексико-семантические и грамматические исследования. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1988. – 129 с.
203. Тышлер И.С. Омонимия в современном английском языке. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1988. – 146 с.
204. Ульманн С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. Вып. V. Языковые универсалии. – М.: Изд-во иностр. лит, – 1970. – С. 250-299.
205. Усеинов С.М Крымскотатарско-русский словарь. – Симферополь, Изд-во СМНПП+Диалог, 1994. – 395 с.
206. Усманов С. Хозирги замон узбек адабий тилида омонимлар ва синонимлар // Ильмий асарлар, 12 Чикарув, ТашДПИ, – 1959. – Б. 42-49.
207. Усманова О.Р. К вопросу об изученности омонимии в персидском языке // Востоковедение. Языкознание. Научн. тр. Вып. 433. – Ташкент, – 1973. – С. 57-69.
208. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: Наука, 1968. – 272 с.
209. Фалькович М.М. К вопросу об омонимии и полисемии // Вопросы языкознания. – 1960. – № 5. – С. 85-88.
210. Филин Ф.П. Выступление на дискуссии по вопросам омонимии // Лексикографический сб. Вып. IV. – М.: ГИС, – 1960. – С. 59-60.
211. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1978. – 256 с.
212. Халимоненко Г.И. Турецька мова. Основи теоретичної граматики: Підручник. – К.: Видавничий центр “Київський ун-т”, 1999. – 281 с.
213. Шайкевич А.Я. О принципах классификации омонимов // Процессы развития языка. – М., 1959. – С. 125-143.
214. Шайкевич А.Я. Источники лексической омонимии в германских языках: Дисс... канд. филол. наук / МГПИИЯ им. М. Тореза. – М., 1962. – 294 с.
215. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка для пед ин-тов. – М.: Просвещение, 1972. – 316 с.
216. Шанский И.М., Иванов В.В. Современный русский язык. Ч.1. – М.: Просвещение, 1981. – 219 с.
217. Шаранда А.Н. Статистическое выделение типовых контекстов и автоматический перевод: Дисс... канд. филол. наук. – Л., 1968. – 164 с.
218. Шендельс Е.И. О грамматической омонимии // Иностранные языки в школе. – 1955. – № 6. – С. 15-25.
219. Ширалиев М.Ш. О звуке h в азербайджанской фонетике // Труды Азербайджанского гос. университета. Серия филологическая. III. – Баку, – 1949. – С. 67-68;
220. Шмелёв Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. – М., 1964. – 273 с.
221. Шмелёв Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). – М.: Наука, 1973. – 278 с.
222. Шумилов Н.Ф. К вопросу о разграничении полисемантизма и омонимии // Русский язык в школе. – 1956. – № 3. – С. 33.
223. Шухордт Г. Избранные статьи по языкознанию. – М., 1950. – 274 с.
224. Щербак А.И. Сравнительная фонетика. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1970, – 204 с.
225. Эман Э. Об омонимии в немецком языке // Вопросы языкознания. – 1960. – № 5. – С. 123.
226. Юлдашев А.А. Словообразования и спряжение глаголов в башкирском языке. – М., 1958. – С. 38.
227. Юлдашев А.А. Конверсия в тюркских языках и её отражение в словарях / Советская тюркология. – Баку, – 1970. – № 1. – С. 70-81.
228. Юлдашев А.А. Принципы составления тюркско-русских словарей. – М., 1972. – 286 с.
229. Юнусалиев Б.М. Киргизская лексикология. Ч.I. – Фрунзе: Киргизучпедгиз, 1959. – 248 с.
230. Юрьев В.И. О соотношении устной и письменной форм языка // Иностранные языке в школе. – 1966. – № 2. – С. 18.
231. Bloomfield L. Linguistic aspects of science. By Leonard Bloomfield. Chicago, Illinois. The Un-ty of Chicago. Press. 1939. – 59 p.
232. Diaconescu P. Structura si evolutie in morfologia substantivului romanesc. Bus., ARSR, 1970. – 301 p.
233. Fraenkel E., Kreuzung einheimischer und fremder Synonyma ahnlicher Lautung im Baltischen, zisiph, Bd. VIII, Hf. 3-4, 1931.
234. Gillieron J. Pathologie et therapentique verbale. Etude de geographie linguistique. 1-2. Neuveville, 1913.
235. Gronbeek K. Der turkische sprachbau. 1. – Kopenhagen, 1936. – P. 19.
236. Hycejnзаде М. Myacир Азербаjджан дили. – Баку, 1954. – C. 15.
237. Jespersen O. Growth and structure of the English Ianguage. 4 ed., revised. Leipzig, Teubner, 1923. IV, – 259 p.
238. Koonin А. English lexicology. M. State text-bock publishinghoust. 1940. – 160 p.
239. Lexikon byzantinischen Grazitat / Osterreichische Akademie der Wissenschaften. – W.: Verlag der Osterreichischen Akademie der Wissenschften, 2001. – 65 s.
240. Menner R.J. The conflict of homonyms. – “Yale Studies in English”, V. 100. New Haven – L., 1944, – 253 p.
241. Monchi-Zadeh O. Das persische in Codex Cumanicus, Uppsala, 1969. –S. 14-21.
242. Rasanen M. Nenere Forschungen uber altaisch-slavische Beruhrungen // ZSP. B. XX, Heft 2. – Leipzig, 1950. S. 446-452.
243. Robert. “Dictionnaire alphabetique et analogique de la langue francaise”. – Preface. – P. 12. 1964.
244. Trnka B*.* Bemerkungen zur Homonymie // Travaux du cercle linguistque de Prage. 1931. – № 4. – P. 152-153.
245. Ullmann St. Semantics. An Introduktion to the Science of Meaning. – Oxford, 1970. – Pp. 176-180.
246. Ulmann St. / Precis seamntique française. – Paris, 1952. – Р. 221-223.
247. Universals of language. Ed by J. H. Greenberg. Cambridge (Mass.) 1966. – 172 p.
248. Weelkly E. The Romance jf Words. – Londonl: Myrray, 1961. – 188 p.
249. Weinreich “Language in Contact, Findings and Problems”, NY, 1953.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>